

## Komentář k testům z 15. a 16.3.2010 (JAP111a a JAP111b):

Pondělní test dopadl celkově solidně. Problém jenom některým z vás činilo najít souvislost charakteru „stavových sloves“ typu *iku* či *kuru* (a jejich chování v *~te iru* tvaru) a tímtéž u slovesa *kaeru*. Vězte, že souvislost zde **je**, a výraz *kaette imasu* tedy znamená „je zpět/je doma/vrátil(a) se apod.“

Úterní test už byl o něco problematictější. Chápu, že neovládáte lexikum, které jsem vám zapomněl poskytnout. Co už ale strávuji hůře, je neznalost téhož lexika i po jeho dostupnosti. Ti, kdo si myslí, že nemusí znát slovíčka jenom proto, že už se jednou v testu objevila (a tudíž se již v dalších testech neobjeví), nechť co nejdříve tuto mylnou představu opustí.

Omlouvám se za zařazení partikule や do úterního testu (a kolegyni Matouškové za mystifikaci). V učebnici Genki je až součástí učiva 11. lekce. Přesto si s danou větou spousta z vás poradila správně. Blahopřeji.

Velmi častou chybou bylo překládání výrazu 車を買いません／買わない minulým časem. Není k tomu důvod, překládejme to jako běžný neminulý čas (v tomto případě asi nejlépe časem budoucím).

Byl jsem benevolentní k případnému nevhodnému užití partikule *de* ve větě se slovesem *suwaru* – „sednout si“, protože jsem na tuto skutečnost při výkladu nedal dostatečný důraz (nicméně při studiu lexika je nutno učit se i doplňující informace, tedy mj. s jakou partikulí se dané slovo pojí). Tedy sloveso <sup>すわ</sup>座る se pojí s partikulí に (např. いすに座る – „sednout si na židli“, ベンチに座っている – „sedět na lavičce“ apod.). Toto sloveso je v lexiku 6. lekce.

Každopádně je nutno dané sloveso správně ohýbat (*suwaru* se ohýbá jako *-u* sloveso). Takže překlad posledního úkolu úterního testu („Tady si prosím nesedejte. Zde se totiž sedět nesmí.“) zní:

ここに座らないでください。ここに (は) 座ってはいけませんから。

případně

ここに座ってはいけませんから、座らないでください。

Užití spojky *kara* bylo záhodno.

Znovu vyzývám všechny, aby četli **všechny** komentáře (ne jen úvod a pak svůj). Opakovaně se objevilo psaní *tóten* (čárky) před koncovou partikulí, na což jsem upozorňoval již minule.

Hodnocení:

**321422** – Pondělní test OK. Dovětek „že ano“ jste sice přeložila koncovou partikulí *jo*, ale to je spíš drobnější chyba. Podobně překlad spojky *ga* jako „a“ (namísto „ale“). Úterní test také velmi dobrý. 中村 je Nakamura.

**172693** – V pondělním testu jste si docela šikovně poradil s překladem „je štíhlý“. Beru. Pro „teplo“ by bylo možná lepší použít *ataakai* (výraz *acui* znamená spíš „horko“ a nese s sebou konotace nepříjemnosti).

**343535** – Před koncovou partikulí neděláme *tóten* (čárku). „Francie“ je フランス, 便利な je „pohodlný“. Nezvládla jste *~te* tvar od adjektiva *acui*.

**361825** – Nezaznamenal jsem omluvu z pondělní hodiny, test nemám. Výkon v úterním testu byl nedostatečný. Oceňuji Vaši snahu psát *aru* znakem, ale pokud nectíte zadání, bude Vám to k ničemu. Překlad do japonštiny velmi slabý.

**128138** – Konzultace proběhla ústně.

**361876** – Trochu Vám dělají problémy zápisy slov pro pojmenování členů rodiny. V pondělním testu to byl výraz お父さん (tedy nikoliv \*お父おさん). V úterním jste při překladu do japonštiny napsala ~てはあけません. Předpokládám, že to byl „překlep“. Jinak oba testy bez problémů.

**179286** – V pondělním testu to bylo pár detailů. Vyjádření „Váš otec, slečno Jošimurová“ (nejlépe toto řešit přes よしむらさんのお父さん), *tóten* před koncovou partikulí a chybná partikule ve vazbě se slovesem *cutomeru*. V úterním testu neznalost lexika, problémem bylo i správné ohýbání slovesa *suwaru*. Celkově ale docela solidní výkon.

**220090** – Pondělní test velmi solidní. O vlastním manželovi většinou nehovoříme jako o ご主人 (to máme vyhrazeno pro manžela někoho jiného). Sloveso *cutomeru* bylo záhodno uvést v ~*te* tvaru. V úterním jste nezvládl ohýbání slovesa *suwaru*. Studujte učebnici. V jedné z poznámek pod čarou najdete tip na to, jak odhalit některá –*u* slovesa končící na slabiku *ru*.

**357545** – Opět oba testy téměř bezchybné. Výraz アパート v úterním bylo možná elegantnější přeložit jako „byt“.

**323707** – V pondělí absence (nepamatuji si, že byste se mi omlouvala). V úterním testu jste především nectila zadání. Na pondělní hodinu mi přinesete třicetkrát krasopisně a správně napsaný znak *hiragany* り (na základě modelů v sešitu z minulého semestru).

**361897** – V pondělním testu jste netrefila překlad výrazu *kaette imasu*. Jinak OK. V úterním toho bylo víc. Překlad neminulého času minulým, překlad アパート jako „apartmán“ také není přesné. Sloveso *tacu* jste ohnula správně, ale potřebovali jsme sloveso *suwaru*.

**324430** – V pondělním testu jste měla nesmyslně \*~ *imasu desu*. Výraz 元気な天気 je také poněkud mimo (pro „pěkné počasí“ používáme jednoduše 良い天気). Znak pro matku jste si spletla se znakem pro otce. V úterním testu byl překlad neminulého času minulým, výraz pro „prsteníček“ a nesprávné ohnutí slovesa *suwaru*. Jinak OK.

**361894** – Pondělní test bez problémů. V úterním jste nezvládla překlad do japonštiny. Opravte si psaní znaku 薬.

**361926** – V pondělním testu bylo pár drobností (ohnutí slovesa *jaseru*, výraz *totemo* je v základu bez *sokuon*). Úterní test dosti slabý. Doučte se látku (hlavně prosté tvary ~*na* adjektiv).

**345311** – Pondělní výkon bez problémů. V úterním testu problémy hlavně ve znalosti lexika (nejen výrazy pro prsty).

**359374** – Úterní výkon opět kvalitní. Nicméně jste nevytvořil správně tvar *suwaranaide*. Také se pokuste víc dbát na krasopis. S probíranou látkou či lexikem zjevně nemáte problémy, proto nemusíte při psaní testu tolik chvátat.

**361336** – Zdá se, že Vaší drobnou slabinou jsou *kandži*. Opravte si psaní znaku 天 (je nutno jej odlišovat od 夫). Nezvládla jste ~*te* tvar adjektiva a netrefila sloveso *cutomeru*. Úterní test jste viděla.

**342720** – V pondělním testu jste použila *anata*. Pokud se tomu lze vyhnout (a v daném případě to velmi jednoduše šlo), tak *anata nepoužíváme* (pozor, mívám tendence být na to mírně alergický). Sloveso *jaseru* je –*ru* sloveso (takže bez *sokuon*). Úterní výkon velmi kvalitní (i když 教室 není „kostel“). Opravte si psaní znaku 指 (ten inkriminující komponent je 目, nikoliv 目).

**342195** – Oba dva testy solidní. V pondělním Vám nevyšel jenom překlad *kaette imasu* a z nějakého důvodu jste napsal *wataši* jako \**私*し. V úterním jste přeložil neminulý čas minulým, a v překladu do japonštiny jste jaksi opomenul výraz „totiž“, který Vás měl navést k užití spojky *kara*. Jinak OK.

**361581** – Pondělní test byl až na překlad *kaette imasu* OK. V úterním jen drobnosti (partikule).

**361527** – V pondělním testu jste nedokončil první větu a chybně přeložil *kaette imasu*. V úterním jste chybně ohnul sloveso *suwaru*, nevyužil spojku *kara* a nedoplnil prostý tvar od *arimasen*. Jinak solidní.

**255493** – Pondělní test byl až na chybné napojení adjektiv OK. V úterním jste nezvládl především záporný zdvořilý rozkaz.

**361964** – Ucházející výkony. Hlídejte si rozdíl mezi znaky 天 a 夫. Zaměřte se na správnou znalost lexika, to je Váš hlavní problém.

**321998** – Pondělní test velmi kvalitní (pouze o otci někoho jiného bychom neměli hovořit jako o 父). V úterním bylo nedostatků více. Doučte se látku.

**361940** – V pondělním testu lexikum (sloveso *cutomeru*), napojení adjektiv. Výraz „taťka“ v překladech raději neužívejte (obzvláště ne pro překlad slova お母さん). Úterní test také solidní (několik chyb zmíněných u kolegů, snad jste si jich vědoma).

**361482** – V pondělním testu pouze jeden chybný znak *kany*. V úterním byl problém především ve znalosti lexika (a v překladu poslední věty). Snažte se psát větším písmem. Jak v češtině, tak v japonštině.

V pondělí dokončíme dialog 8. lekce a začneme lekci devátou.

J. Matela